

༄༅། །བསྐྱེད་པའི་དུས་ཀྱི་གཡོ་འབྲུག་བསྐྱོད་པའི་ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེད་གསོལ་འདེབས་སློན་ལམ་དུ་བྱ་
བ་དང་སྲོང་དམེད་སྲུགས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**A PRAYER TO AVERT NUCLEAR WAR
BY CHATRAL RINPOCHÉ**

ན་མོ་གུ་རུ་རྩུ་ཏུ་ཡུ་ཡ། །

NAMO GURU RATNA TRAYA
To the Teacher and the Three Jewels, I bow.

བསྐྱེད་བཟང་ཞིང་གི་རྣམ་འབྲེན་ལྷ་ཡུའི་ཏོག །

KAL ZANG ZHING GI NAM DREN SHAKYAI TOK
True leader of the golden age – Crown of the Sakyas;

སངས་རྒྱལ་གཉིས་པ་ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྐྱེས་ཇེ། །

SANG GYAY NYIY PA OR GYEN TSHO KYEY JÉ
Second Buddha, Prince of Oddiyana, Lake-Born Vajra;

འཕགས་མཚོ་གུ་རྒྱན་རས་གཟིགས་དང་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས། །

P'HAK CHHOK CHYEN RAY ZIK DANG JAM PAL YANG
Bodhisattvas – eight closest spiritual heirs – high Nobles, Avalokitesvara and Manjushri,

ཕྱག་དྲོ་ལ་སོགས་བྱང་སེམས་ཉེ་སྲས་བརྒྱད། །

CHHYAK DOR LA SOK JYANG SEM NYÉ SAY GYAY
Vajrapani and the rest;

སློལ་མ་ཉེར་གཅིག་གནས་བརྟན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

DROL MA NYER CHIK NAY TEN P'HAK PAI TSHOK
Twenty-one Taras, host of Noble Elders;

ཙུ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་ཞི་བྲིའི་ལྷ། །

TSA GYÜ LA MA YI DAM ZHI T'HRÖ LHA
Root and lineage lamas, yidam deities, peaceful and wrathful deities;

གནས་གསུམ་མཁའ་འགོ་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་པའི། །

NAY SUM KHAN DRO YÉ SHEY LAY DRUB PAI
Dakinis in the three sacred places (the earth, the heavens, and the pure lands);

ཚོས་སྤྱད་ཕྱོགས་སྤྱོད་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་སོགས། །

CHHÖ SUNG CHHYOK KYONG PAL GÖN DUN CHU SOK

You who through wisdom or karma have become Defenders of the Doctrine; Guardians of the Directions;

མངོན་ཤེས་རྩུ་འཕྲུལ་མཐུ་སྟོབས་མངའ་བ་རྣམས། །

NGÖN SHEY DZU T'HRUL T'HU TOB NGA WA NAM

Seventy-five Glorious Protectors; you who are clairvoyant, powerful, magical and mighty;

ཚོད་ལྡན་འགྲོ་ལ་གཟིགས་ཤིང་དགོངས་སུ་གསོལ། །

TSÖ DEN DRO LA JIK SHING GONG SU SOL

Behold and consider the beings of this age of turmoil!

སྐལ་དན་དུས་མཐའི་སྐྱེ་འགྲོ་སྤྱི་མཐུན་གྱི། །

KAL DEN DÜ T'HAI KYÉ DRO CHYI T'HUN GYI

We are beings born at the sorry end of time;

ལས་ངན་འབྲས་བུའི་མཚོ་ཆེན་བཅོལ་བ་ལས། །

LAY NGEN DRAY BÜ TSHO CHHEN DOL WA LAY

An ocean of ill-effects overflows from our universally bad actions.

དགར་ཕྱོགས་གཡེལ་ཞིང་ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་ཡིས། །

KAR CHHYOK YEL ZHING NAK CHHYOK DÜ DÉ YIY

The forces of light flicker. The forces of darkness, a demon army,

ཁ་བྲག་དབང་བཅོན་མི་ཆེན་སེམས་རྩ་བསྐྱལ། །

KHA DRAK WANG TSEN MI CHHEN SEM TSA GUL

Inflames great and powerful men,

འཛམ་གླིང་ཡུང་གྱེད་རྩུལ་མཚོན་དམག་འབྲུགས་བསྐྱང་། །

DZAM LING P'HUNG JYÉ DUL TSHÖN MAK T'HRUK LANG

And they rise in conflict, armed with nuclear weapons that will disintegrate the earth.

ལོག་སློན་འཕྲུལ་གྱི་མཚོན་ཆའི་འཐོར་རླུང་ཆེས། །

LOK MÖN T'HRUL GYI TSHÖN CHHAI T'HOR LUNG CHHEY

The weapon of perverse and errant intentions has unleashed the hurricane.

སྣོད་བརྩུད་ཐལ་བའི་རྩུལ་དུ་སྐད་ཅིག་ལ། །

NÖ CHÜ T'HAL WAI DUL DU KAY CHIK LA

Soon, in an instant, it will reduce the world

བསྐྱེད་པར་འགྱུར་ཉེའི་ལྷ་ས་ངན་བྱ་མ་རྟ། །

LAK PAR GYUR NYEI TAY NGEN JYA MA TA
And all those in it to atoms of dust.

སྤང་གྲགས་ཏྟེག་པའི་སྤྱོད་ཡུལ་མངོན་གྱུར་གྱང་། །

NANG DRAK TOK PAI CHYÖ YUL NGÖN GYUR KYANG
Through this ill-omened devils' tool, it is easy to see, to hear, and to think about,

མ་རིག་སྐྱེ་བོ་མོང་ས་དང་ཐེ་ཚོམ་རྒྱར། །

MA RIK KYÉ WO MONG DANG T'HÉ TSHOM GYAR
Ignorant people, caught in a net of confusion and doubt,

རབ་འཇུག་ས་ད་དུང་བྱེད་དུ་ཅང་མ་ཚོར། །

RAB T'HUM DA DUNG DRÉ DU CHANG MA TSHOR
Are obstinate and still refuse to understand.

ཐོས་དང་བྲན་པ་ཙམ་གྱིས་འཇིགས་སྐྱོད་པའི། །

T'HÖ DANG DREN PA TSAM GYIY JIK KYÉ PAI
It terrifies us just to hear about or to recall

སྤར་མ་བྱུང་བའི་འཇོམ་སྤྱིང་འཕོ་འགྱུར་གང་། །

NGAR MA JYUNG WAI DZAM LING P'HO GYUR GANG
This unprecedented thing. The world is filled with uncertainty.

བསྐྱོག་པའི་ཐབས་དང་རེ་ས་གཞན་ནི་མེད། །

DOK PAI T'HAB DANG RÉ SA ZHEN NI MÉ
But there is no means of stopping it, nor place of hope,

བསྐྱེད་མེད་དགོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་བྱིད་རྣམས་ལ། །

LU MÉ KÖN CHHOK TSA SUM KHYÉ NAM LA
Other than you, undeceiving Three Jewels and Three Roots.

ཁྱེད་ལ་ཕ་མར་འབོད་འབྲའི་སྐྱེ་སྤྲུགས་ཀྱིས། །

KHÉ-Ü P'HA MAR BÖ DRAI MÉ NGA K YIY
If we cry to you like children calling their mother and father,

གསོལ་འདེབས་འོ་དོད་འབོད་པ་འདི་ལགས་ན། །

SOL DEB O DÖ BÖ PA DI LAK NA
If we implore you with this prayer,

ཁྱེད་རྣམས་སྡོན་གྱི་དམ་བཅའ་མ་བསྐྱེལ་བར། །

KHYÉ NAM NGÖN GYI DAM CHA MA NYEL WAR
Do not falter in your ancient vows!

སློབ་ལྟར་སྲུང་བའི་སྤྱགས་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱ་རྐྱངས་ལ། །

LOK TAR NYUR WAI T'HUK JÉI CHHYAK KONG LA
Stretch out the lightning hand of compassion!

མགོན་མེད་འགྲོ་འདི་སྲུང་སྐྱོབས་འཛིགས་སྐྱོལ་མཛོད། །

GÖN MÉ DRO DI SUNG KYOB JIK DROL DZÖ
Protect and shelter us defenseless beings, and free us from fear!

འཛམ་གླིང་སྐྱེ་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་འཕྲོག་བྱེད་པའི། །

DZAM LING KYÉ DRÖ DÉ KYI T'HRÖK JYÉ PAI
When the mighty barbarians sit in council of war

སྐྱོབས་ཆེན་ལྷ་ལྷོ་གཡུལ་འབྱེད་གྲོས་བཤམས་ཆོ། །

TOB CHHEN LA LO YUL GYÉ DRÖ SHAM TSHÉ
– barbarians who rob the earth of pleasure and happiness –

གཙོ་བོ་རྣམས་དང་དེ་ཡི་ཁ་ལོ་བ། །

TSO WO NAM DANG DÉ YI KHA LO WA
– barbarians who have wrong, rough, poisonous thoughts –

མ་རུང་གཏུག་རྩུབ་བསམ་ངན་འཆང་བ་རྣམས། །

MA RUNG DUK TSUB SAM NGEN CHHANG WA NAM
Bend their chiefs and their lieutenants

ཞི་བདེ་མཚུན་པའི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱུར་དུ་གསོལ། །

ZHI DÉ T'HUN PAI CHHYOK SU GYUR DU SOL
To the side of peace and happiness.

འགལ་རྒྱུན་དམག་འབྲུག་རང་སར་ཞི་བ་དང་། །

GAL KYEN MAK T'HRUK RANG SAR ZHI WA DANG
Pacify on the spot, the armed struggle that blocks us.

བདུད་སྡེའི་རྩལ་མཚོན་རྫོག་ཅིང་གཞོན་པར་མཛོད། །

DÜ DÉI DUL TSHÖN DOK CHING ZHOM PAR DZÖD
Turn away and defeat the atomic weapons of the demons' messengers,

དེ་ཡི་མཐུ་ལས་འཛམ་གླིང་ས་ཚེན་འདིར། །

DÉ YI T'HU LAY DZAM LING SA CHHEN DIR
And by that power, make long the life of the righteous,

བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན་བཤད་སླབ་ཕྱོགས་ཀུན་དར། །

TEN DZIN ZHAB TEN SHAY DRUB CHHYOK KUN DAR
And spread the theory and practice of the doctrine to the four corners of this great world!

བསྟན་འགྲོར་འཚོ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་གྱི། །

TEN DROR TSHÉ JYÉ MI DANG MI MIN GYI
Eliminate root, branch and leaf – even the names –

ནག་པོའི་ཕྱ་ལག་སྒྲེར་བཅས་མིང་ཙམ་སྟོང་ས། །

NAK PÖ TSA LAK DER CHAY MING TSAM TONG
Of those dark forces, human and non-human,

འཛིན་རྟེན་ཁམས་སུ་བདེ་ལེགས་རྒྱ་ཚེན་པོས། །

JIK TEN KHAM SU DÉ LEK GYA CHHEN PÖ
Who harm others and the teaching.

ཡོངས་ཁྱབ་སྡེ་བཞིའི་དཔལ་ལ་ཡོངས་སུ་སྦྱོད། །

YONG KHYAB DÉ ZHI PAL LA LONG SU CHYÖ
Spread vast happiness and goodness over this fragile planet.

རྫོགས་ལྡན་དུས་བཞིན་འཐབ་འཁྲུགས་འཚོ་མེད་པར། །

DZOK DEN DÜ ZHIN T'HAB T'HRUK TSHÉ MÉ PAR
Elevate it truly with the four kinds of glory. And as in the golden age, with all strife gone,

ཀུན་གྲང་བདེ་དགའི་གར་གྱིས་བྲེལ་གྱུར་ཅིག །

KUN KYANG DÉ GAI GAR GYIY DREL GYUR CHIK
Let us be busy only with the dance of pleasure, the dance of joy!

སྐབས་གནས་མཚོག་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་ཐུགས་རྗེ་དང་། །

KYAB NAY CHHOK SUM GYA TSHÖ T'HUK JÉ DANG
We pray with pure thoughts – by the compassion of that ocean, the three supreme refuges

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྡན་བདེན་སྟོབས་གྱིས། །

CHHÖ YING NAM KUN CHHOK DEN DEN TOB KYIY
And the power of the Realm of Truth, the completely sublime truth,

བདག་ཅག་བསམ་པ་དག་པའི་གསོལ་བཏབ་དོན། །

DAK CHAK SAM PA DAK PAI SOL TAB DÖN
Achieve the goal of this, our prayer,

ངི་བཞིན་རེ་སློན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

JI ZHIN RÉ MÖN YI ZHIN DRUB GYUR CHIK
Magically, just as we have hoped and dreamed!

ཏུ་ཐུ། བཟུངི་ཡ་ཨ་ཤ་ཤོ་རྩ་ཉི་ཡེ་སྐྱ་རྩ། །

TAYATHA PENTSA DRIYA AWA BODHANIYÉ SOHA

ཞེས་པའང་འཛོམས་སྤྱིང་ས་ཆེན་འདི་ཡི་ལྷེང་དུ་གནས་པའི་རྒྱལ་བསྟན་དང་། སྐྱེ་འགྲེའི་ཚོ་སློག་སློང་བཅུད་ཀྱི་དགོ་མཚན་མ་ལུས་པ་
སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་འཛོམས་པའི་རུས་ལྷན་ཅན་རྩལ་སྤུག་གི་མཚོན་ཆ་ལག་ལེན་དུ་བསྟར་ནས། མི་རྣམས་ཁ་དག་པ་དེ་ལྟ་བུའི་
དམག་འབྲུག་བྲག་པོ་སྤར་མ་བྱུང་བ་ཞིག་དུས་ཡུན་མི་རིང་བར་བྱུང་ཉེ་བའི་ལ་ཉེ་དང་། ལྷས་མཚན་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ངེ་ཆེར་འགོ་བར་
བཏེན། བཟོད་སྤྲུག་དང་བྲལ་བའི་སྐྱོ་ཤས་དང་འཛིགས་དངངས་བྲག་པོས་རྒྱུད་དབང་མེད་དུ་བསྐྱལ་བའི་རྒྱུ་ལྱིས་བྱ་རྒྱུང་མ་ལ་
འབོད་པའམ། འགག་དོག་མའི་ཨོ་རྒྱན་པརྒྱའི་དཔེ་ལྟར། སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་རྒྱ་མཚོར་ཐུགས་དམ་གནད་བསྐྱལ་གྱི་
གསོལ་འདེབས་སུ་བྱིས་པའི་ཡི་གེ་འདི་ཉིད། དེང་སང་ཀུན་གྱི་ཁ་བཏོན་བྱ་བ་དང་། དར་རས་ལ་བྱིས་ཏེ་རི་ཕྱོད་དང་། ཟམ་རུར་
སོགས་སུ་འཕྱར་ནའང་དགོས་པ་དང་ཕན་ཡོན་རྒྱ་ཆེན་པོ་དང་ལྷན་པ་ཡིན་སྟེ་པས་དེད་རང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་པ་ཀུན་གྱི་ཐུགས་ལ་ཞོག་
ཅེས་སྤྱང་འཆལ་བུ་རྒྱ་བཏོན་རབ་ཚོས་རྒྱ་མོ་ཕག་ལོ་ནག་པ་རྒྱ་བའི་དཀར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཚོས་ཤམ་དགོ་བར་བྱིས་པ་སྟེ། འདིའི་ཀྱང་བསྟན་
ཞབས་ཀྱི་སྐྱོས་སྤྱད་པ་ཕྱིར་བསྤིང་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། །།

Translated from the Tibetan by Richard Kohn and Lama Tsedrup Tharchin.

Bero Jeydren Publications, Vajrayana Foundation. Reprinted March 14, 2011.